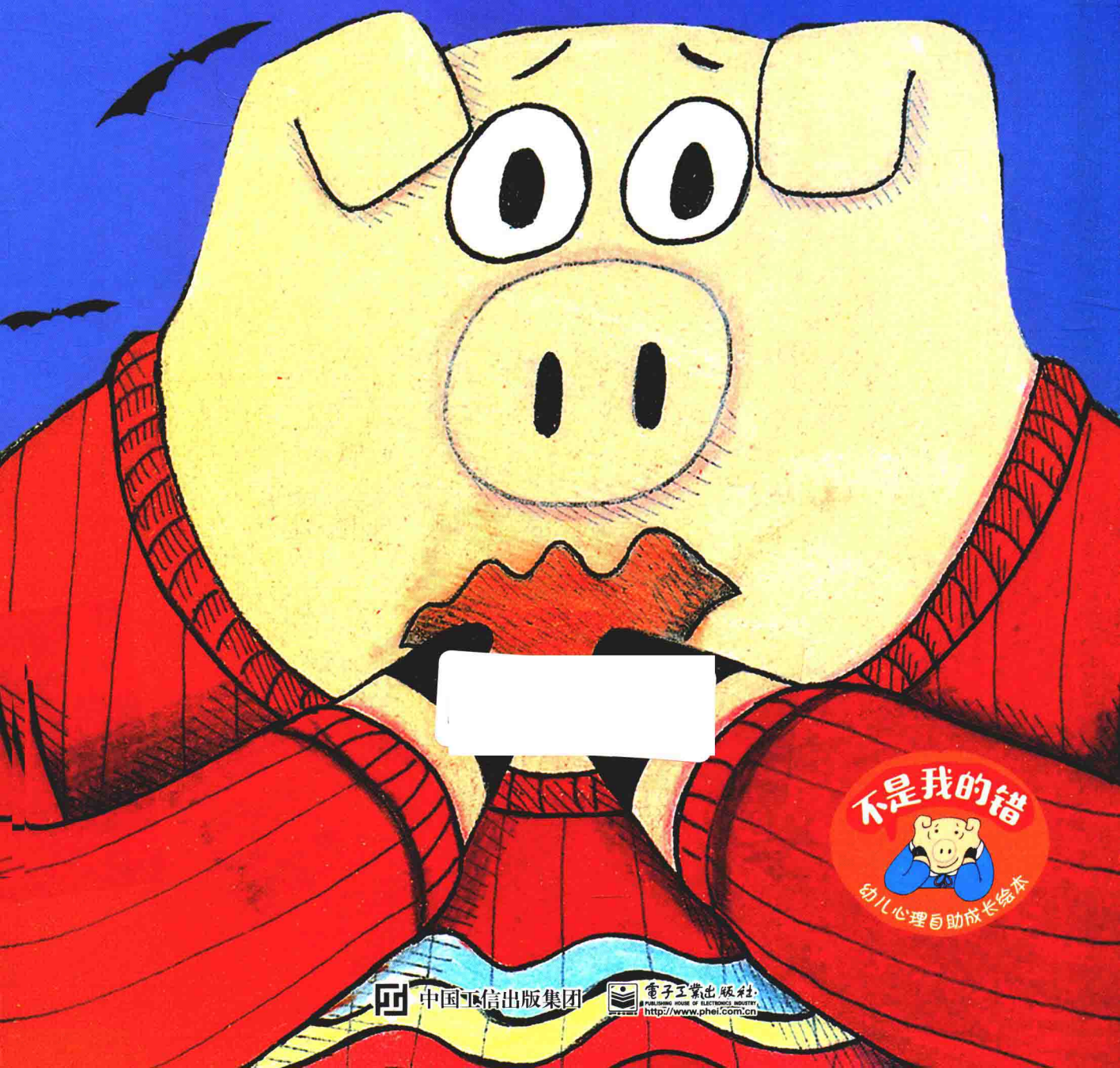




(美)南希·卡尔森著/绘 张懿译

# 露安妮和女巫



不是我的错



幼儿心理自助成长绘本



中国工信出版集团



电子工业出版社  
http://www.phei.com.cn



[美] 南希·卡尔森 著 / 绘 张懿 译

# 露安妮和女巫



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

# 献给我所有的老邻居们。



Louanne Pig in Witch Lady

Text and illustrations copyright © 1985 by Nancy Carlson

Text and illustrations copyright © 2006 by Nancy Carlson

Published by arrangement with Carolrhoda Books, a division of Lerner Publishing Group, Inc., 241 First Avenue North, Minneapolis, Minnesota 55401, U.S.A. All rights reserved.

This translation edition published by arrangement with Lerner Publishing Group, Inc. through CA-Link International LLC.

本书中文简体版专有出版权由Lerner Publishing Group, Inc.通过CA-Link International LLC授予电子工业出版社, 未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字: 01-2018-2387

## 图书在版编目(CIP)数据

露安妮和女巫 / (美) 南希·卡尔森 (Nancy Carlson) 著、绘; 张懿译. -- 北京: 电子工业出版社, 2018.5

(不是我的错 幼儿心理自助成长绘本)

ISBN 978-7-121-33970-7

I. ①露… II. ①南… ②张… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第064743号

策划编辑: 朱思霖

责任编辑: 温 婷

文字编辑: 范丽鹏

特约策划: 高 飞

印 刷: 湖北画中画印刷有限公司

装 订: 湖北画中画印刷有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开 本: 889×1194 1/16 印张: 38 字数: 557.18千字

版 次: 2018年5月第1版

印 次: 2018年5月第1次印刷

定 价: 342.00元(全套19册)

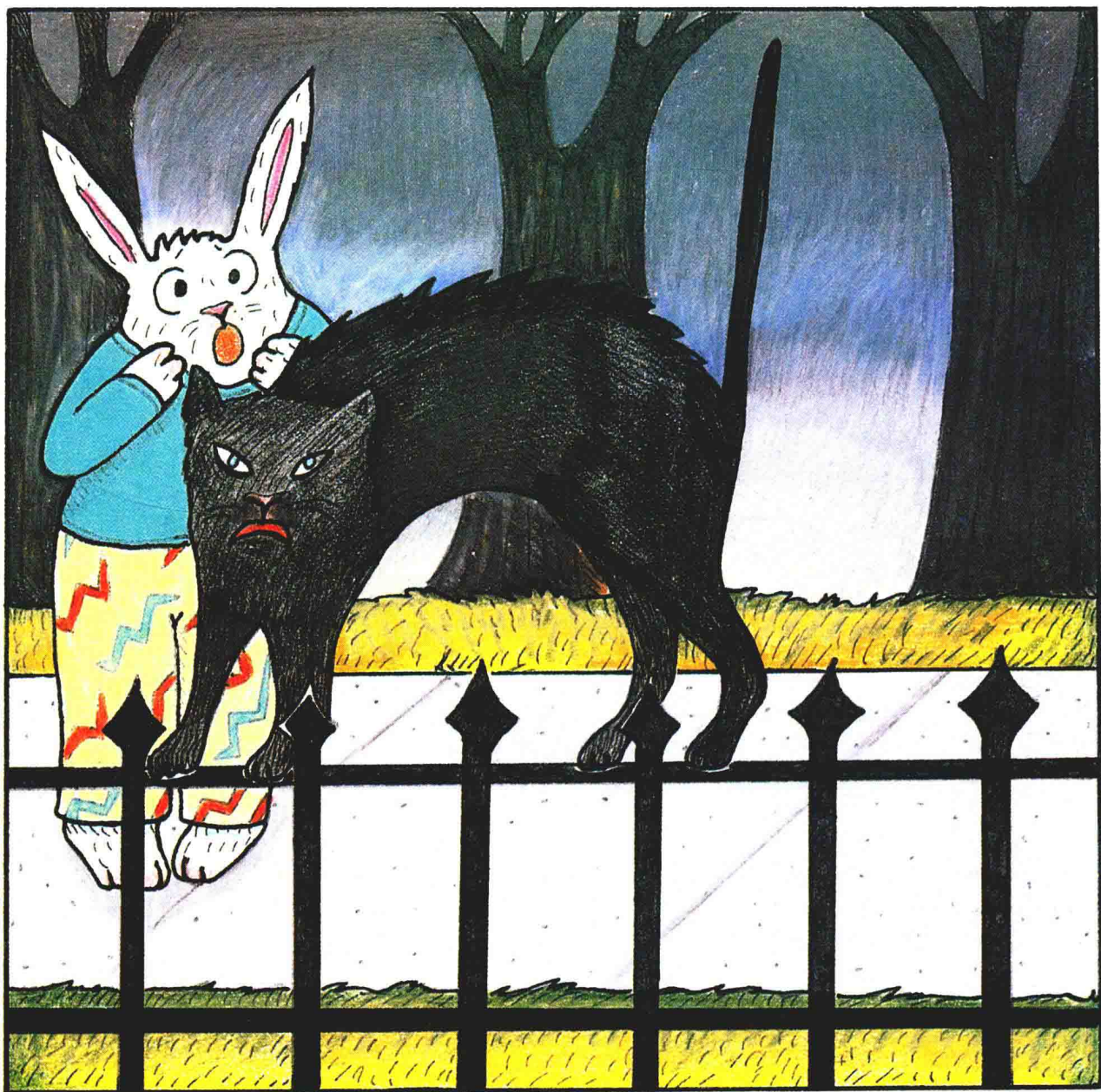
凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。本书咨询联系方式: (010) 88254161转1862, fanlp@phei.com.cn。



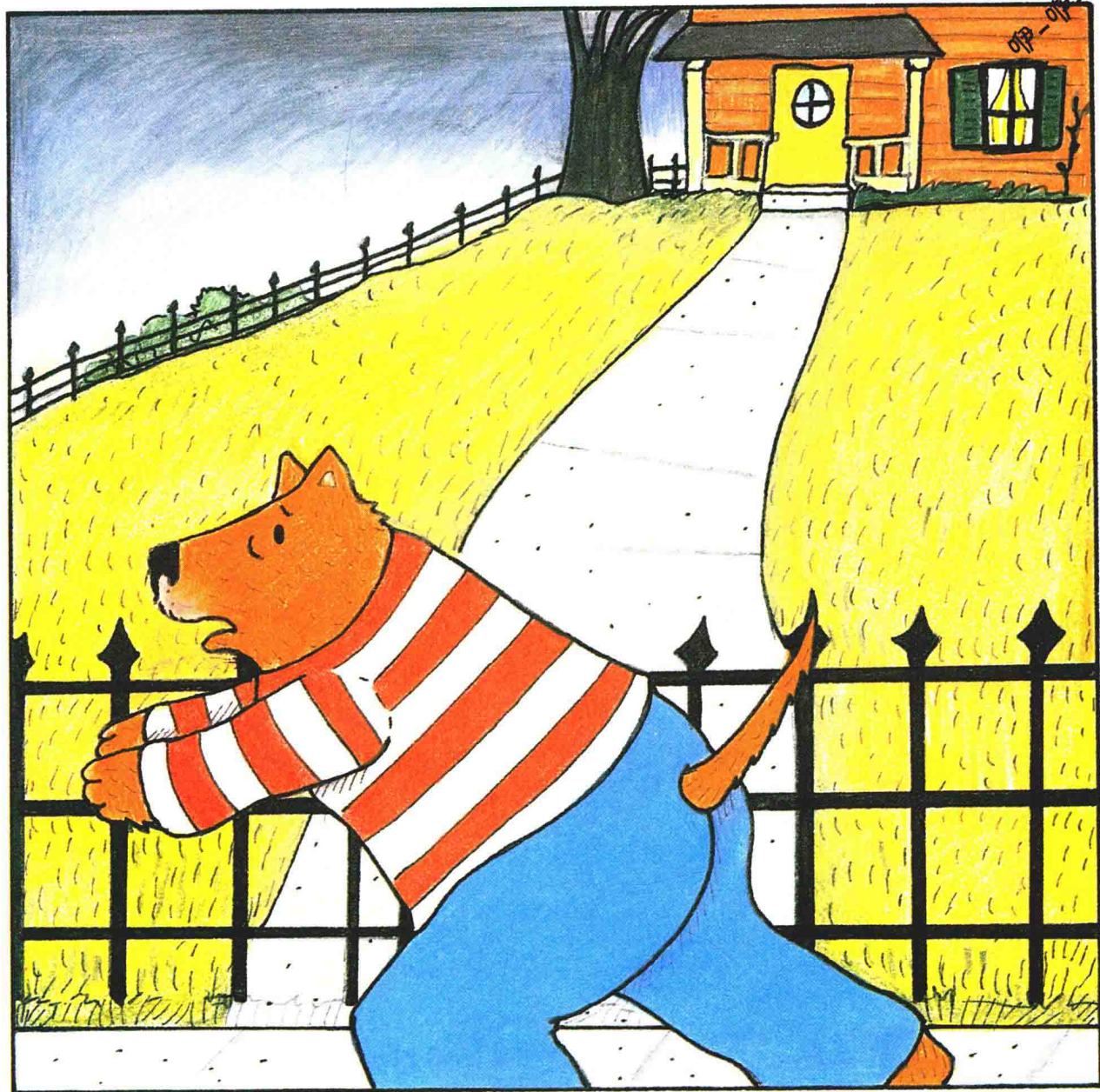
人人都知道，山顶的房子里住着一个女巫。

Everyone knew that the house on top of the hill belonged to a witch.



乔治见过她的黑猫。

George had seen her black cat.



拉尔夫听到过她冲着被拷打的孩子尖叫。

Ralph had heard her screeching at the children she tortured.



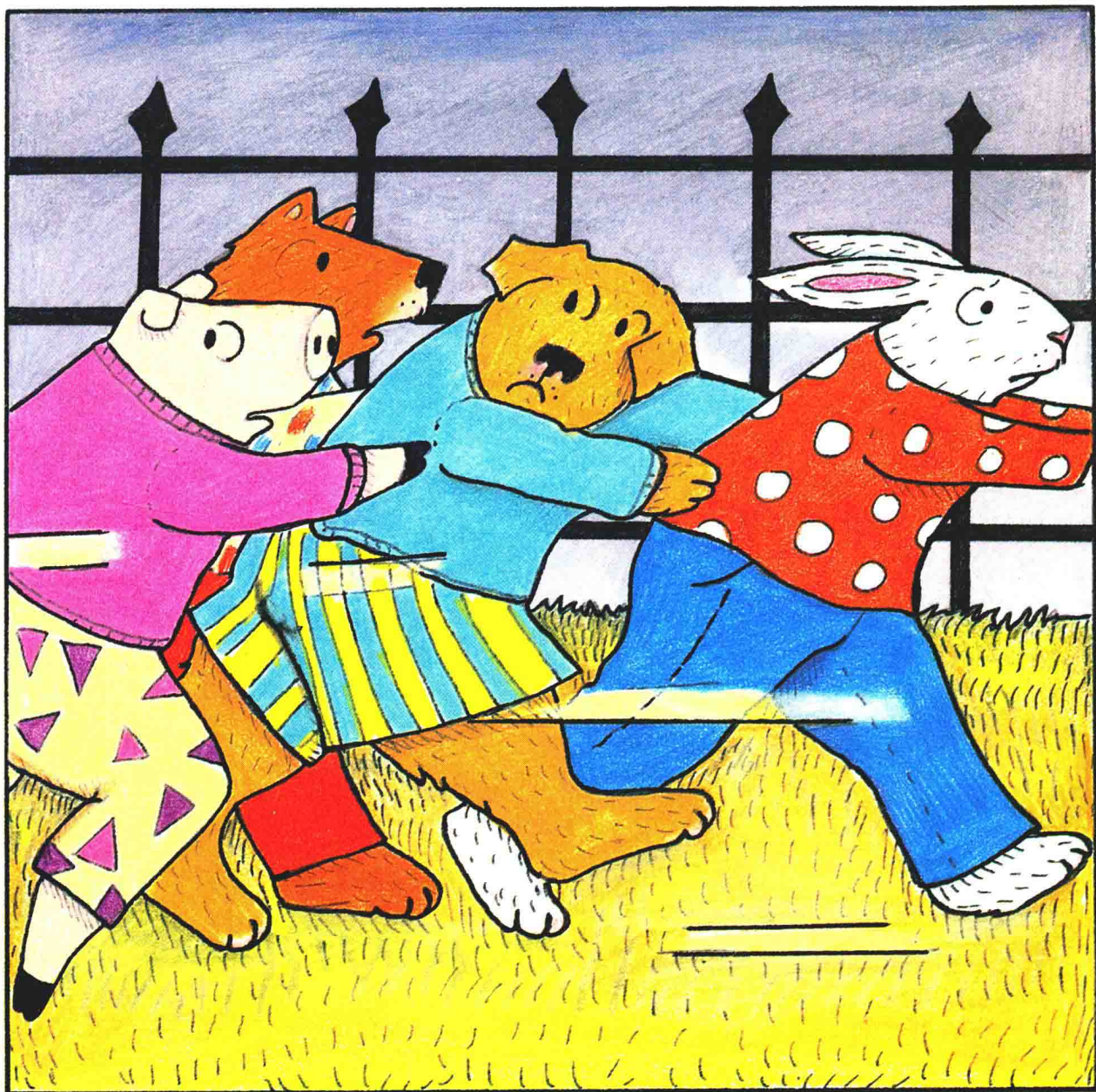
有一次哈瑞特很勇敢，从她的餐厅窗户往里面偷看过。

Harriet had once been brave enough to peek through her dining room window.



“里面到处是高高的笼子，”她告诉朋友们。“她一定在里面养肥了好多小孩。”

“There were tall cages everywhere,” she told her friends. “She must be fattening up an awful lot of kids.”



不过，偶尔从女巫的院子里跑过，还是挺有趣的。

Still, every now and then it was fun to cut through the witch lady's yard.



这让他们觉得自己真的很勇敢。

It made them all feel very brave indeed.



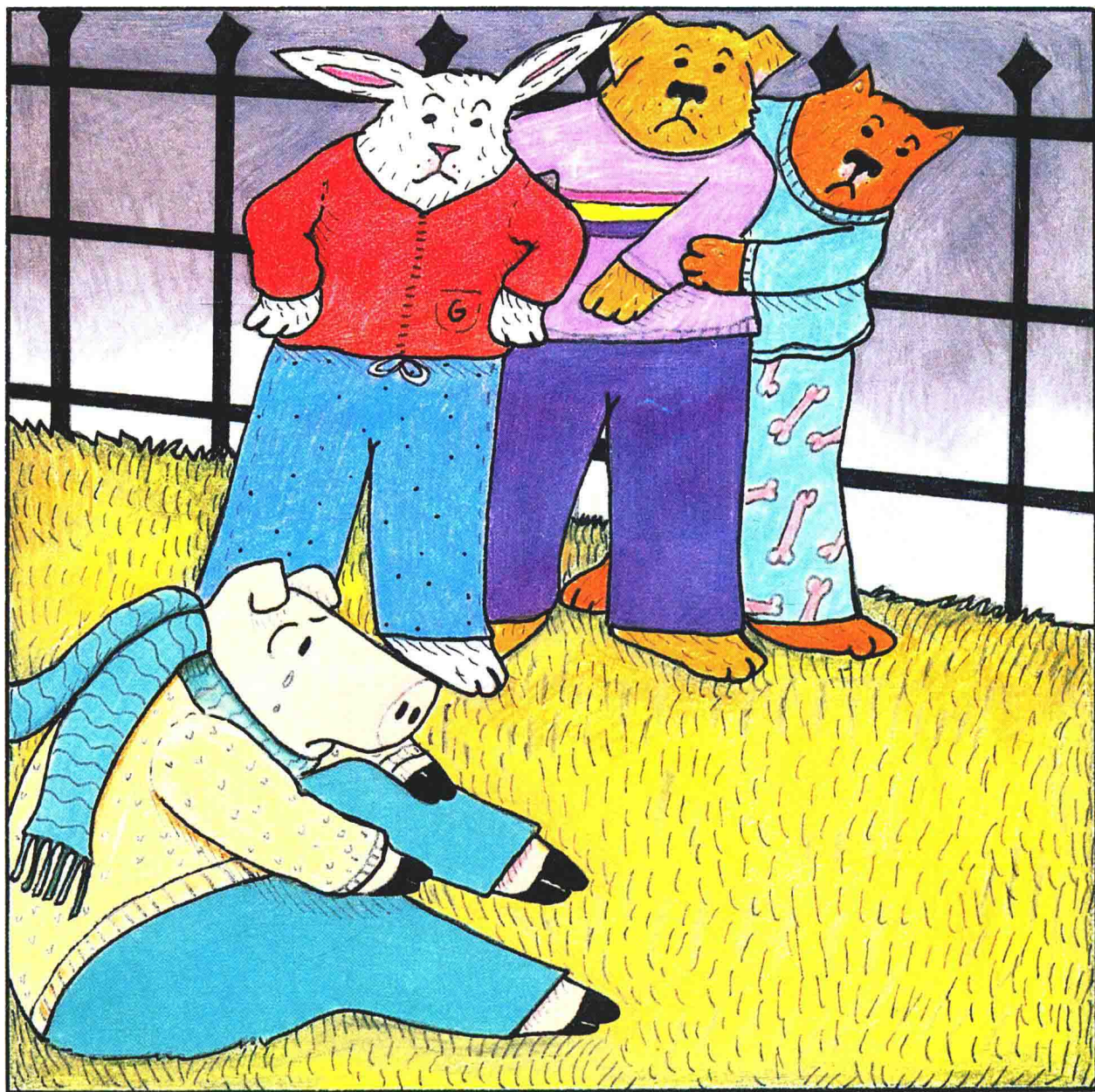
十月里的一个大风天，四位朋友决定再去试一下他们的胆量。

One windy October day, the four friends decided to prove their courage once again.



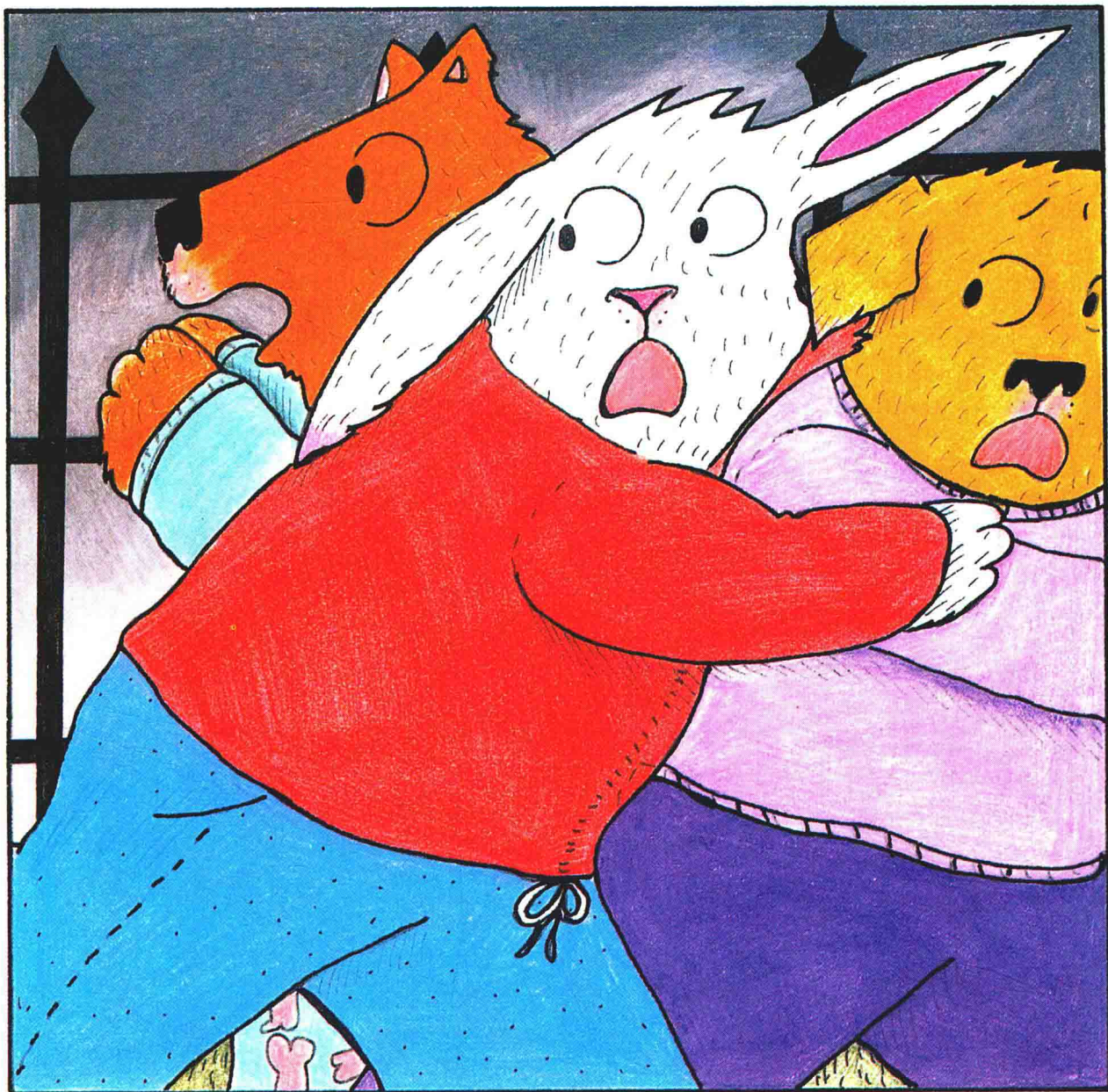
正当他们差不多翻过了栅栏，就快到达安全地带的时候，露安妮绊倒了。  
“嗷！”她哭喊道，“我把脚崴了，我站不起来了！”

They were almost over the fence and safe when Louanne tripped.  
“Owww!” she cried. “I’ve twisted my ankle. I can’t stand up!”



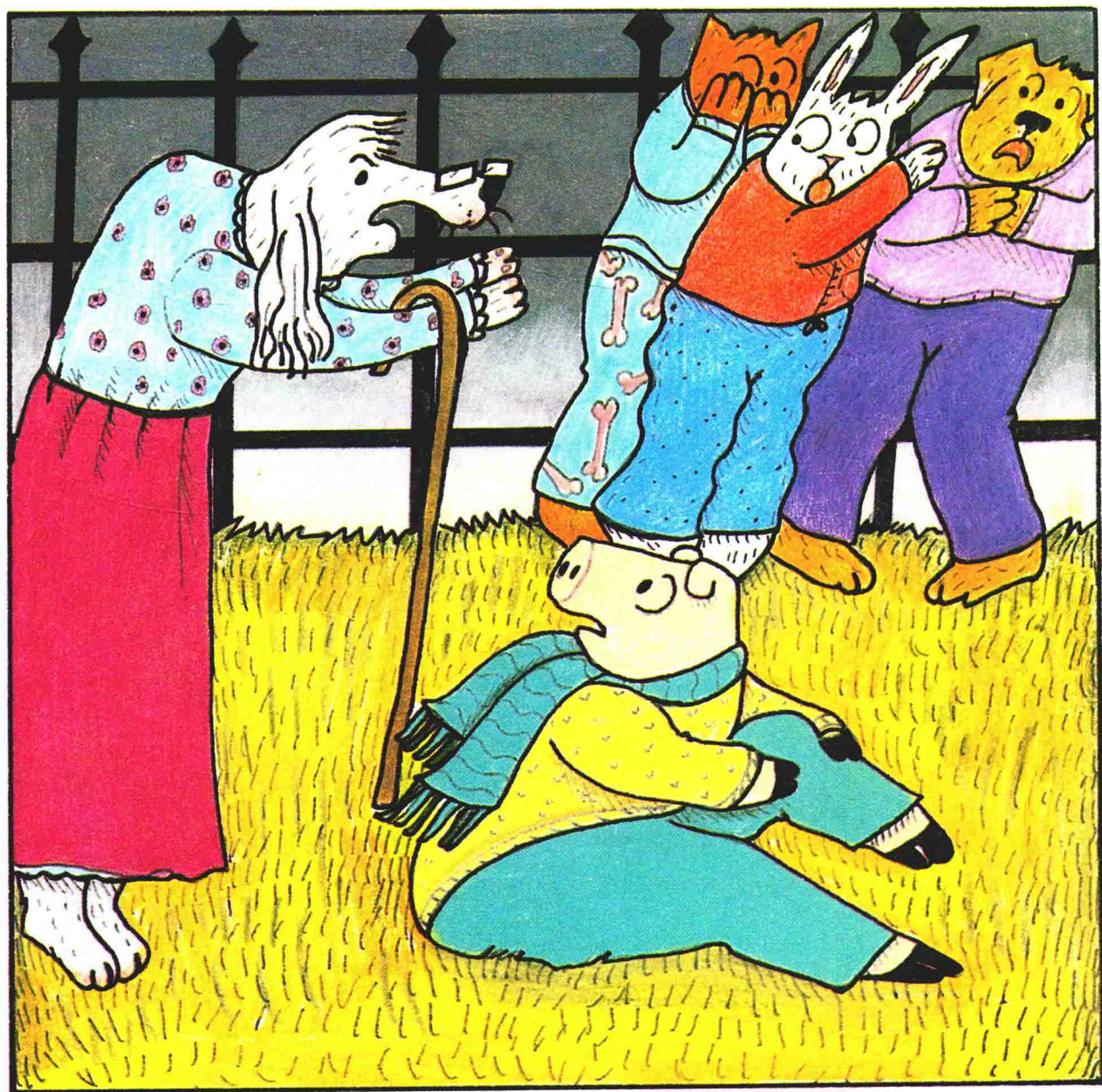
乔治、拉尔夫和哈瑞特想回头去帮助他们的朋友……

George and Ralph and Harriet thought about going back to help their friend . . .

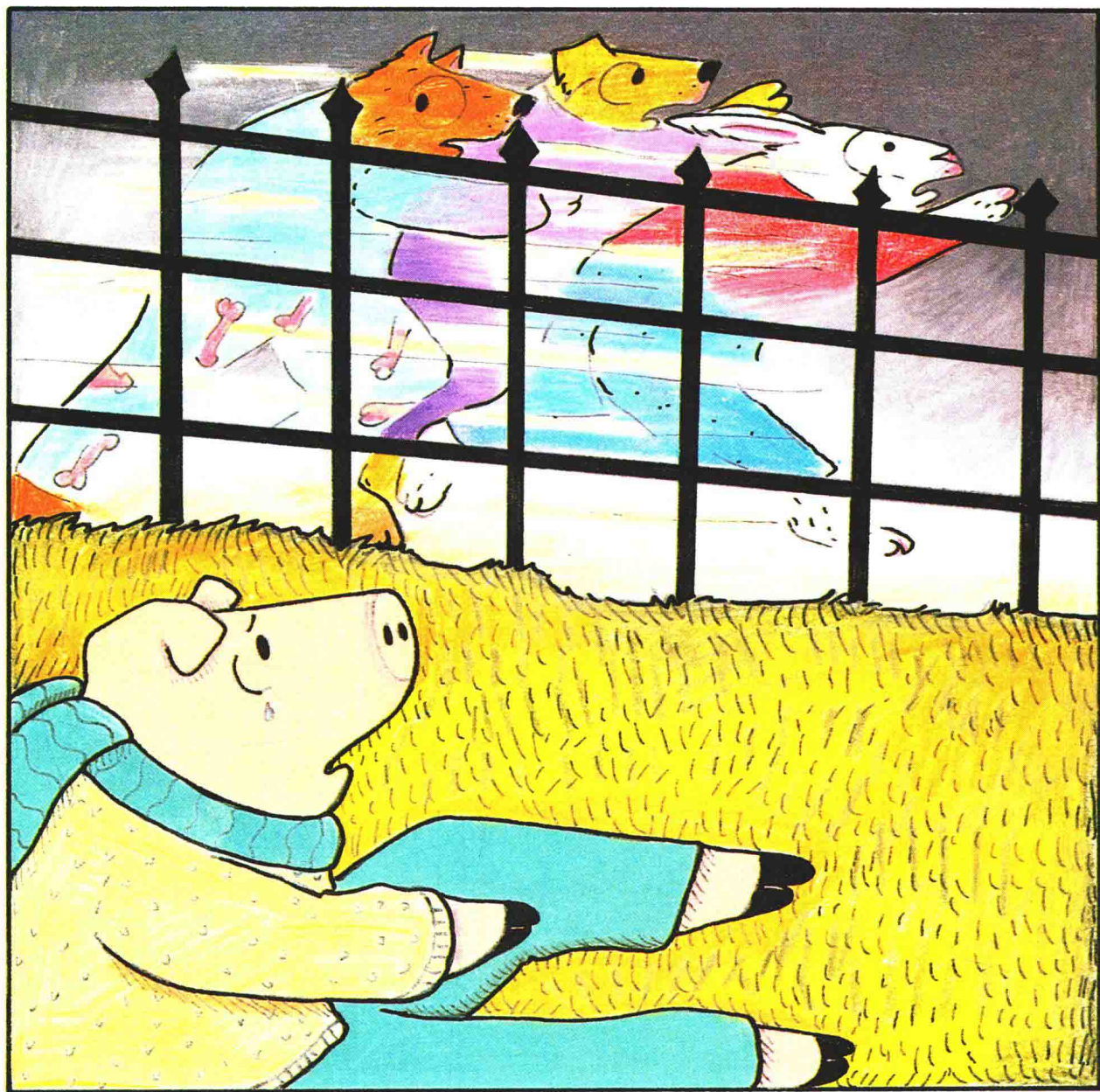


可他们刚鼓起点勇气，女巫就出现了。

... but just as they got up their courage, the witch lady appeared.

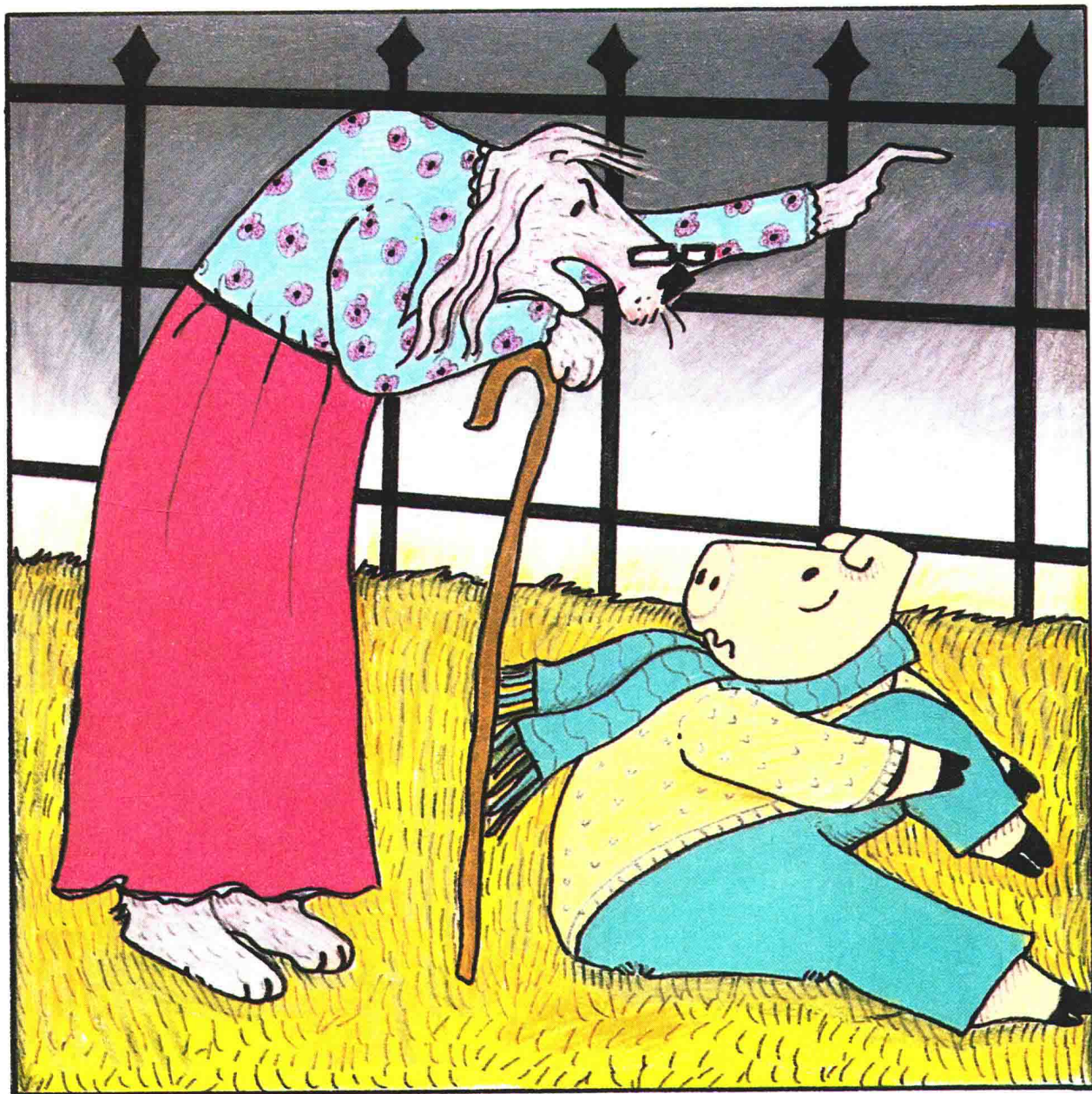


“你们这些调皮的孩子！”她冲他们吼道，“快走！”她拍了拍手。  
“You naughty children!” she yelled at them. “Scat!” She clapped her hands.



乔治、拉尔夫和哈瑞特想也没想就跑了，跑得像闪电一样快。

George and Ralph and Harriet didn't think twice. They ran like lightning.



女巫低头看着露安妮。

“你这是怎么了？”她问，“走开！”

The witch lady looked down at Louanne.

“What’s wrong with you?” she asked. “Be off with you!”